

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

---

CATAMARCA

<sup>144 Encicla</sup>  
93

LA RAMADITA

Maestro ERNESTINA CERDA

Escuela N° 144

Fojas 15

---

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 114 de La Rausita

Director Ernestina Coria

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	.....
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	.....
		c) " " " animales.....	.....
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	.....
		f) " " " la muerte, juicio final	.....
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes.....	1
		h) Brujería.....	.....
		i) Curanderismo.....	5
		j) Mitos.....	.....
		k) Cosmogonía.....	.....
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes.....	.....
b) Juegos.....	2		
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares.....	.....	
	b) Leyendas.....	.....	
	c) Fábulas, anécdotas.....	.....	
	d) Cuentos.....	.....	
	e) Refranes, adivinanzas.....	7	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	.....
		b) Canciones populares.....	28
	c) infantiles.....	.....	
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	.....	
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.....	45
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	30
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos.....	5
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos....	27
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	4
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	10
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos.....	6
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	.....
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....	.....
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.....	49
		k) Otros conocimientos.....	1

## OTROS TRABAJOS

114  
— 2

- Folklore Argentino -  
— — — — —

Ernestina Berda

Escuela N° 114 -



## - Folklore Argentino -

Hº Conoci-  
mientos po-  
pulares.

a) En la curación de enfermedades diversas, tiene el vulgo de estas regiones procedimientos variados; algunos tan extravagantes que rayan en lo temerario, pero en muchos otros casos demuestra lógica y buen sentido practicando curaciones de mérito en casos apremiantes con solo el uso de yerbas medicinales que abundan en la región. Pero en muchos casos de desconocimiento de la enfermedad sus causas y origen hacen peligrosa la aplicación rutinaria de tales medicamentos.

Regularmente en enfermedades ocasionadas por accidentes - como ser - heridas, dislocaduras, fracturas etc., hay en el vulgo habilísimos curanderos que en algunos casos superan al médico.

Para curar heridas se ponen en infusión en agua caliente hojas de un arbusto conocido con el nombre de "tusca" que abunda por acá; con esa

agua lavan cuidadosamente la herida y en seguida la cubren con un polvo producido de la hoja seca del mismo arbusto bien molida y tamizada; realizando la curación en breve tiempo.

Para las dislocaciones fracturas etc tienen igualmente conocimientos prácticos muy eficaces y los aplican con buen resultado.

b) La fauna de esta región es bastante reducida. Entre los cuadrúpedos domésticos encuentranse el caballo la vaca la oveja, la cabra el asno el cerdo, el perro, el gato etc. y todos son conocidos y designados vulgarmente con estos mismos nombres a excepción del asno y el cerdo que son generalmente designados con los de burro y chanco respectivamente; también se designa al cerdo con el nombre indígena de cuchi que significa en quichua sucio - inmundo, y el gato que es designado siempre con el nombre al parecer indígena de "musho"

o "muscho". Entre los animales silvestres existen la vicuña, el guanaco el venado o ciervo, viscacha, chinchilla y otros que son conocidos y designados con sus propios nombres.

El "juma" felina que habita en las fregosidades de las montañas del departamento y que es la pesadilla de los habitantes de esas regiones no por el temor personal sino por el daño que causa en los ganados es designado generalmente con el frotoso nombre de león. Algunos otros pequeños animales como el zorro, la liebre el conejo etc. llevan su propio nombre.

Los pájaros principales de la región son: el cóndor, el águila, el cuervo o gote, el carancho, la parina, el alcoh, el gavilán y otras aves menores como la paloma torcaz; otra más pequeña designada apuca, el loro barranquero designado así por hacer su nido en cuevas que practica en las barrancas; el gorzal, el

de veinte ves la calandria, el churshin,  
el picaplor, la lechuga y otros. La ul-  
tima o sea la lechuga es mirada por  
el vulgo como ave de mal agiero y se  
dice de ella que es precursora de la muer-  
te de algun miembro de la familia per-  
teneciente a la casa sobre la cual ami-  
norando su vuelo remolinea y da chilli-  
dos. En contraposicion el picaplor es teni-  
do como anunciador de buenas nuevas.  
Peces no hay en todo el departamento  
o mejor dicho en toda esta region.  
De reptiles o insectos son temidos asi  
la vibora, la araña, el alacran pero no  
se conoce que exista supersticion alguna  
acerca de ellos.

En astronomia no tiene conocimientos  
de vulgo de estos lugares, asi que no  
se sabe que distinguen con nombres  
especiales, a los planetas a excepcion  
de Venus que es designado con el  
nombre de lucero, al grupo de las pléya-  
des que se las conoce con el nombre  
de cabrillas y las tres estrellas llama-  
das las tres marías.

Este Departamento se divide en nueve distritos que son: Cincogasta, Copacabana, Rio Colorado, Cerro Negro, Costa de Reyes, San José, El Puerto, Fiambalá y Saquil. En este distrito de Fiambalá hay los parajes de Chaschuil - Cazadero, Luchiza, co que significa "agua sucia" Guanchin, Ramadita, Retiro Barrialito etc. Las sierras principales son: Sierras de Sanduenaventura, del Cazadero, de San Francisco, de Rodriguez, de Navarez, de la Puntilla, Cerro del Fraile, Cerro Negro, Cerro Cantán, La Palca etc. En el distrito de Saquil en las sierras del Volcán o la Hoyada existe el antiguo mineral de este último nombre de plata y cobre hoy abandonado. En este distrito de Fiambalá en la sierra de los morteros hay una mina de cobre y otra de mies esta última la trabajan actualmente.

En el distrito "San José" en el Cerro del Fraile trabajan actualmente minas de estaño de muy buena calidad.

f) El unico rio de mas consideración



que hay en este Departamento es el "Abau-  
can" que corre de sur a Norte; tiene  
su nacimiento en el distrito de Saquil  
y siguiendo su curso hacia el sur  
atraviesa los de Fiambalá, El Puerto, Vi-  
nogasta, Capacabana, Rio Colorado y  
Berro Negro en donde cambia su cur-  
so hacia el este, yendo a morir en  
las Salinas del "Bañado del Pantano" de  
donde en el tiempo de abundantes cre-  
ces sigue su curso al sur atravezando  
Nazán (La Rioja) va de derramar sus  
aguas en las "Salinas Grandes" entre  
Rioja Córdoba y Catamarca. Tiene  
este rio como afluentes dentro de este  
Departamento los arroyos "Quanchin"  
"Watingasta" "Camarico" "Mayo Pirca" (1)  
"Campana" y "Situl"

Las lagunas que hay en el Departamento  
son: la "Del Aparejo" en el distrito de  
Fiambalá, en la Cordillera de Los Andes  
La laguna "Verde" en el distrito de Saquil  
y tambien en la region Cordillerana  
y la de "Fairique" en el mismo distrito  
hacia el Noroeste. De esta laguna

(1) Voz quechua - significa "Rio Colorado"

se saca sal de granos de muy buena calidad y de la del aparejo sal en adobanes tambien buena clase. De este Departamento salen varios caminos que por diversos pasos a través de la Cordillera conducen a la República de Chile y otros a la de Bolivia. En los que van a Chile cuentanse el de San Francisco el de Los Patos el de Tres quebradas el de Barrancas Blancas, el de Potrero Grande y otros. En los que conducen a Bolivia cuentanse el de "Kocaire" el de "Locompa" el del "Desierto" etc. Los habitantes de la parte montañosa del Departamento son en su mayor parte aborígenes con muy poca cruz europea pero practican la religion catolica que han heredado de los conquistadores siendo muy sumisos al sacerdote. Hablan el castellano y se intencian algunas palabras de origen quechua lo hacen sin saberlo pues no hablan este idioma. Dieren "paica" o "pallia" para designar la abertura o bifurcacion de un árbol

ii horcon. - Cayó antarea cuando u-  
na persona ha caído de espaldas,  
es de color cheseche a un color gris  
chuy y tuy para indicar el frío y  
calor respectivamente.

### Diversiones Populares -

En este Departamento se espira con gran animación y entusiasmo la fiesta de carnaval la que se la denomina con el nombre de Chaya. Para esto con (gran) días de anticipación se empiezan los preparativos que consisten en la elaboración de algunas bebidas como ser la alga, que se hace de algarroba y la chicha que se la prepara con el jugo de la uva no bien madura. También se confeccionan los trajes prefiriendo para esto los colores más resaltantes y chillones. - Una vez llegado el tan deseado día, salen en comparsas hombres y mujeres a caballo provistos algunos de guitarras y cantando por las calles por todo el trayecto ridalitas tirando cohetes serpentinas y almidón hasta que llegan al lugar designado de antemano donde se detienen, bailan, beben y se arrojan a la cara y

ou-  
das  
gris  
y

a la cabeza almidon en polvo.  
Así siguen todos los de mas dias  
hasta el Miércoles de ceniza inclu-  
sive terminando dichos acontecimin-  
tos para continuarlos en el domin-  
go proximo conocido con el nombre  
de "Domingo de Fusllay", llegado ese dia  
fabrican un muñeco hecho de tra-  
pa y paja lo visten con ropas vie-  
jas y lo colocan encima de un ani-  
mal sin amansar o sea "chúcaro"  
lo aseguran muy bien para que no  
lo voltee y lo sacan por las calles se-  
guido por comparsas que cantan  
la vidala gritan etc!

Este muñeco toma el nombre de  
"Fusllay" lo llenan de serpentina  
y le ponen en los bolsillos almidon  
y bolillos con aloja y "chicha".

Así lo conducen a un lugar de-  
terminado donde bailan y beben  
hasta que se hace la tarde, en se-  
guida lo sacan otra vez al "fus-  
llay" y lo llevan al campo caban-  
do hoyos y lo entierran, ter-

3

- 6 -

8

mirando con esto el tan renom-  
brado y deseado carnaval.

ias  
clu  
cimin  
nin  
ombre  
se dia  
e tra  
vie -  
ani  
caro"  
ueno  
s se  
an  
  
de  
tinas  
ridon  
  
de  
ber  
se  
us -  
an  
ter

Localidad: La Ramadita - Trambalá  
 Escuela - Infantil N° 114.  
 Nombre de la Directora - Ernestina Berda  
 Nombre de la persona que narró - Juanadelbarrio  
 Edad de esta persona - 45 años.

### Queca -

Ban ojos que me he venido  
 Niña por venite a ver  
 Vengo y te hallo en otros brazos  
 Niña me quiero volver.

Dame un vaso de agua niña  
 que vengo muerto de sed  
 No tengo jarra ni jarro  
 Con que darte de beber  
 Pero tengo una boquita  
 que es mas dulce que la miel

Para que me conjuraste  
 si pronto me has de olvidar  
 Hecho menos tus caricias  
 De tu poca voluntad  
 ¡Ay que sí, ay que no.  
 La culpa tienen los dos -

Localidad: La Ramadita - Triambalá  
 Escuela Infantil N.º 114.

Nombre de la Directora: Ernestina Berda

Nombre de la persona que narró: Juana de Barrio

Edad de esta persona: 45 años

- Chacarera -

A la vuelta chacarera

A la vuelta sin soplar

Mañana me voy de aquí

Porque me pagaron mal.

Y ni ausente se me fue

Llevándome un anillo

Y un pañuelo de recuerdo

Con mi nombre y apellido.

A la vuelta Chacarera

Chacarera de los baños

Como no cuidas tu chacera

Que de noche son los daños.

En la calle de la amargura

Pasó una mujer llorando



Con un costal de algarroba  
y una guanaca tirando -

Una vez salí a los campos  
A buscar el mirasol  
La encontré a la triste palma.  
Llorando tristes de amor.

Localidad: La Ramadita - Piambalá  
Escuela Infantil N.º 114.

Nombre de la Directora - Ernestina Berda -  
Nombre de la persona que narró quana de barizo  
Edad de esta persona - 45 años.

### - Chacarera -

Tengo una buena camisa  
Para salir a charar.  
Una tira por el espinazo  
Y otra por el costillar -

Cuando frase por Santiago  
Casi me tomé de risa  
Viéndolo al diablo.  
Que bailaba sin camisa.

En el campo hay una hierba  
Y en la hierba hay una flor,  
En la flor hay un diamante  
Y en el diamante mi amor.

Localidad: La Ramadita - Trambala'.

Escuela Infantil N° 114.

Nombre de la Directora: Ernestina Landa -

Nombre de la persona que narró: Juan de Barrios

Edad de esta persona 45 años.

Coplas que se cantan para carnaval.

De arribita me he venido  
 Girado como una dala  
 Porque he tenido noticias  
 Que aquí cantan la vidala

El anillo que me diste  
 Lo tiré "pa" tras la casa  
 Para que quise anillo  
 De muchacho mala traza.

He visto mi deenganño  
 Pero me parece un sueño  
 Ya había quien se regale  
 En los brazos de mi dueño.

Darle golpe a ese tambor  
 Que se acabe de romper

No hay falta de curso de oveja  
Ni coruion conque correr.

A la vuelta y al rededor  
Dende golpe la ese tambor  
Que casto la vidala  
El desdichado amador.

Pinta verde de mi vida  
Corazon de penas fuerte  
No crea que lo desprecio  
Ni aunque me corra otra suerte.

Si presente lo he querido  
Ausente lo quiero más  
Desde que le di mi palabra  
De no olvidarlo jamás.

Remate: Anillo fino de mi dedo,  
Si se va yo no me quedo.

Hecho este último remate  
"Pa" que el diablo no me mate.

Localidad: La Ramadita - Piambalá -  
Escuela Infantil N.º 114.

Nombre de la Directora: Ernestina Berda

Nombre de la persona que nació: Bartolo Turis

Edad de esta persona

- Comadre y Compadre -

(vidalita)

Una cuyanita me dijo una tarde  
que si yo queria ser su compadre  
Yo le dije al tiro que aceptaria  
siempre que me diese lo que yo <sup>queria</sup>

Arimate vida mia  
Arimate mas cerquita  
tengo dolor de panza  
Quiero ver si se me quita

Y una humosa tarde  
Lo van a saber:

Pasó mi comadre  
a ser mi mujer.

Ella ahora se queja de su marido  
Diciendo que soy borracho y perdido  
Yo tambien me quejo de mi mujer.  
Porque huele a papas y se "cura" tambien

Cura-significa emborracharse, embriagarse.

Localidad: La Ramadita - Piambala.  
Escuela Infantil N° 114.

Nombre de la Directora: Ernestina Berda.

Nombre de la persona que narra: Liandra Quiroga  
Edad de esta persona - 40 años

### Coplas que se cantan para el carnaval

Quando naci en el mundo  
No supe que era el amor  
Ahora que lo padeces  
Se me presenta el dolor

Adios papel venturoso  
Con alas de Compasion  
Anda tras las respuestas  
De ese ingrato corazón.

Ayer te mandé un brillante  
Con letras de amor constante  
Mándandote a decir  
Si me quieres "fa'tu amante."

Mariposa quisiera ser

Para andar de rosa en rosa  
Para "dentrar" en su pecho  
y conocer varias cosas.

Si yo supiera volar  
A cada paso te viera  
No fueran tantas mis penas  
A mi lado te tuviera.

Remate: El pelo me bate el viento  
Que me sirva de escarniento.

Pandadito con su llave  
Aquí no mas que se acabe.



**FOJA EN**

**BLANCO**

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA  
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

<sup>9</sup>  
93 <sup>2º Encicla</sup>

LA RAMADITA

Maestro ERNESTINA CERDA

Escuela Nº 114

Fojas 29

OBSERVACIONES

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

# FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 114 de La Ramadita

Director Ernestina Cerdas

## TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	21
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	21
		c) " " animales.....	
		d) " " faenas rurales.....	
		e) " " juego.....	1
		f) " " la muerte, juicio final	
		g) Fantasmas, espíritus, duendes .....	1
		h) Brujería .....	
		i) Curanderismo.....	
		j) Mitos.....	
	k) Cosmogonía.....		
	B. Costumbres tradicionales.	a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes .....	11
		b) Juegos.....	
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares .....	1	
	b) Leyendas.....		
	c) Fábulas, anécdotas.....	13	
	d) Cuentos.....		
	e) Refranes, adivinanzas.....		
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	25
		b) Canciones populares .....	
	c) " infantiles.....		
B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	7	
4° - Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoología, astronomía, geografía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades .....		
	b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, reptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....		
	c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos .....		
	d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos ....		
	e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....		
	f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....		
	g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos .....		
	h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....		
	i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vocabularios, frases sueltas.....		
	j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	21	
	k) Otros conocimientos .....		

## OTROS TRABAJOS

Folklore Argentino <sup>114</sup>  
2 (114)

Escuela Infantil N° 114.

Directora - Ernestina Berda.

Año 1921.



1914

1915

1916

1917





# Folklore Argentino.

Pequeña reseña del Folklore recopilado por la dirección de la Escuela Nacional N.º 114 ubicada en la Ramadita - Piambalá - Departamento - Tinogasta - Catamarca.

I

## Creencias y costumbres

Los moradores de estas regiones son por lo común supersticiosos condición heredada tanto de los conquistadores como de los aborígenes siendo en consecuencia de una complejidad bastante llamativa sus prácticas y ceremonias que hasta en el culto religioso son una mezcla de catolicismo y paganismo o idolatría.

### Supersticiones relativas a fenómenos naturales -

- Los eclipses son tenidos como una cosa extraordinaria y contemplados con cierto temor y respeto; se los cree un augurio de grandes calamidades guerras muertes, hambres etc.
- El relampago y el trueno son igualmente tenidos y considerados como un enojo del cielo por las malas obras de los habitantes de este mundo; y cuando se produce una lluvia tempestuosa con manifestaciones de tales fenómenos sacan al patio de las casas imágenes de santos, para bendito

hacen cruces de cenizas y otras manifestaciones de arrepentimiento y reverencia ante el ser Supremo para desagraviarlo y obtener su perdón. Los fuegos fatuos son temidos y temidos como una cosa sobrenatural calificándolos de luz mala o espanto del que temen extraordinariamente.

- Los temblores de tierra causan el natural susto o temor en el momento de producirse, pero no existe o no se conoce que haya habido supersticiones referentes a este fenómeno.

- Los cometas que son menos frecuentes son siempre tomados como presagios de grandes acontecimientos y siempre en la misma forma que la de los eclipses, augurios de calamidades y desgracias.

- El arco iris es mirado con júbilo y regocijo porque existe la tradición de ser el símbolo de paz establecido entre Dios y la humanidad.

### Supersticiones relativas a plantas y Arboles -

Existe la creencia o superstición entre las gentes del pueblo, que el árbol llamado terebinto o pimiento que crece acá con mucho desarrollo, es malo ponerlo en el patio de las casas o cerca de las habitaciones, por ser precursor de desgracias en la fami-

lia. Igual cosa se opina del sauce llorón. La sombra de la higuera es también conceptuada como nociva no atreviéndose nadie a dormir debajo de ella.

### Supersticiones relativas a los animales -

- La lechuza es tenida como ave de mal agüero y cuando vuela y da gritos alrededor de alguna casa causa el terror de sus habitantes porque la consideran como presagio de la muerte de alguno de ellos.

- El picaflor pequeño payarillo de colores vistosos es considerado como anunciador de buenas nuevas y cuando vuela cerca de las habitaciones se juzga (como) que anuncia alguna visita grata u otro acontecimiento agradable.

- Cuando alguna persona sale al camino y en el camino se le atraviesa un zorro, si éste a pasado de derecha a izquierda es conceptuado como buen presagio, pero si ha sucedido lo contrario es considerado como malo.

### Supersticiones varias

El día que alguien sale de viaje en la casa de este no se barre porque tienen la creencia que le sucederá algún percance grave en el camino. Tampoco este sale día Martes porque se lo considera desgraciado y tienen o



acostumbran el adagio siguiente:

"Día Martes, día martes  
no te cases ni te embarques"

El cazador de vicuñas o guanacos, guarda siempre colgado cerca del fogón la mandíbula inferior de todas las piezas que caza, como un medio de que no le abandone la suerte para cazar. Los habitantes de las sierras que viven dedicados a la cría de ovejas y cabras al carrear alguno de estos animales tienen el cuidado de untarles un poco de sangre en los ojos para que no disminuyan las multiplicaciones en el ganado.

Si venden alguna partida de animales a todos con una tijera o cuchillos les cortan un poquito de lana o pelo de la cola para que vuelvan a reproducirse con más abundancia.

Cuando señalan los corderos o cabritos operación que practican en las orejas recogen cuidadosamente todos los pedacitos de orejas cortadas y cavando un hoyo los sepultan ceremoniosamente.

Fantasmas, espíritus,  
duendes etc.

Es muy común y arraigada la idea de los espantos y aparición de espíritus o seres sobrenaturales. Especialmente a los muertos

(ini) se les teme muchísimo habiendo personas que por nada de este mundo se atreverían a pasar por cerca de un cementerio al hacerse la noche. Igualmente es temido el Diabolo, Mandinga o Demonio que es según la creencia popular el espíritu malo que se afana en destruir la obra de Dios. El Duende es un pequeño diablito muy cabezón con un sombrero enorme y que ferrigue en particular a las niñas. El Pastay es un ente que cuida y protege a las viejitas y guanacos siendo en consecuencia enemigo de los cazadores a quienes diz que se les ha aparecido algunas veces con manifestaciones hostiles y poco amistosas.

La Mula Anima según la tradición popular es una mujer que por ciertos delitos o faltas cometidas tiene el castigo de convertirse ciertas noches en mula y recorrer los caminos solitarios reluznando y con ruido de freno y cadenas; frena en la que vive hasta que hay algún hombre valeroso y resuelto que consiga sacarle el freno salvándola de su martirio; pero regularmente el valeroso que tal obra practica padece de consecuencias porque queda con grandes quemaduras, pues se dice que el freno va ardiendo y derramando chispas por todo el trayecto que recorre.

### - Curanderismo.

El curanderismo es otra de las costumbres arraigadas en la gente ignorante o en el bajo pueblo valiéndose de embustes o engaños para hacerlo. Allí cuando a una persona

le sale un orzuelo a fin de que desaparezca se toma la cola de un gato y se hace pasar tres veces en cruz por dicho orzuelo. Tambien se lo saluda al mortero diciendole: "Buen dia señor mortero saneme de este orzuelo" y se salta tres veces por encima de él y en seguida se retira sin mirarlo o volver la vista hacia él. Cuando alguna mujer ha perdido su hijo chico y necesita que se le seque la leche, le hacen la curación mojado aprehido o salvado con la misma leche con el que hacen una cruz en la pared de la casa de lado donde sale el sol.

Para curar los agallones o bullas que salen en el cuello de las personas hacen que esta en la mañana temprano estando en ayunas fise en la ceniza del fuego, y el curandero con un cuchillo corta el rastro rezando ciertas oraciones.

Para curar los testes o verruquillas que salen regularmente en las manos el curandero cuenta el n.º de testes y desgranando igual número de maiz de una mazorca los ata en un pedazo de trazo y con cierta ceremonia vota el amarró en la calle, asegurando que sanará el enfermo y que el que halle dicho amarró adquirirá la enfermedad. Cuando a un enfermo lo califican de embrujado, el curandero hace que traigan una gallina negra, la degüella y parte semi-viva aplicandola en la parte dolorida del paciente. El dolor de muelas y muchas otras afecciones las curan tambien con cierta ce...

ceremonias que llaman secretos.

ceremonias con que se solemnizan ciertos acontecimientos como ser nacimientos, bautismos etc.

Los habitantes de la serranía o estancias cuando tienen algun niño lo dejan crecer cuidándole esmeradamente el cabello hasta que este ha crecido abundante, entonces invitan a todas sus relaciones y a los compadres o padrinos del niño para haer la fiesta del corte del cabello ocasionando este acto la fundación del patrimonio del chico. Pues cada uno de los concurrentes tomando las tijeras cortan un mechón de cabello y segun la cantidad que hayan cortado deja un valor en monedas destinadas al tusado. Valor que los padres dedican a comprarle ovejas o cabras que se las cria cuidadosamente hasta que el niño es grande; teniendo este de esa manera fundado ya su capital o plantel de crianza.

Los bautizos y matrimonios son tambien celebrados con ceremonias análogas.

- Juegos Populares -

Los juegos mas comunes en esta region son los de riñas de gallos, carreras de caballos, naipes o baraja, tibia dados etc.

Jalos jabonados o sortija solo se ejecutan algunas veces en épocas de fiestas patrias.

- Juegos Infantiles -

Los juegos infantiles más comunes son: La gallina ciega - este juego consiste en

la reunión de varias niñas tomadas de la mano formando un círculo. Una de estas pasa al centro y se venda los ojos. Después anda el círculo al rededor de ésta ya sea a derecha o a izquierda cantando la siguiente estrofa;

Gallinita ciega  
Si tu quieres ver  
A la que tu toques  
Haz de conocer!

En seguida la niña que hace de gallina ciega se adelanta extendiendo un brazo y toca a una compañera, ésta da un grito simulando al eco del ratón. Si la vendada adivina quien es ésta pasa al círculo, ocupando su puesto la que fue reconocida y así se sigue hasta terminar.

La Mancha: Este otro juego consiste en la formación de un círculo del cual es elegido un niño que pega al compañero que le precede y ambos corren al rededor del círculo en dirección opuesta tratando de aventajarse el que llega primero al lugar de donde partió, non sigue haciendo lo mismo con los siguientes hasta ser aventajado por otro y así se sigue sucesivamente.

#### - Juegos de Sociedad -

Los mas comunes en esta región son: Las Provincias - Este juego consiste en una reunión de varias personas cada una de las cuales toman el nombre de una provincia. La que tiene el nombre de Catamarca por ejemplo dice: Me voy de Catamarca

ia Buenos Aires". La que lleva el nombre de esta ultima se pone de pie y cede el lugar a la primera diciendo de Buenos Aires me voy a San Juan. Si esta estuvo desatenta y no da su lugar rapido, se le exige de una frenda y así se sigue hasta terminar. Con seguridad para pescatar esas frendas cada una tiene que cumplir una penitencia.

El barquito es otro de los juegos con el cual siempre se entretiene la sociedad de este lugar, y consiste en un pañuelo con nudos formando una especie de lote o barco. Una de las personas que dirige el juego <sup>impone</sup> se empieza con una inicial todos los objetos con que debe designarse la carga que lleva el barco. Por ejemplo sea esta letra una M. El que dirige tira el barco y dice "va el barquito cargado con miel o con cualquier otra palabra que empiece con la letra M. La persona a quien va dirigida lo recibe y tira a su vez dirigiendolo a otra y dice "va el barquito cargado con mimbre" y así se procede siempre ejecutando con rapidiz, la persona que se tenga o comete algun error da una frenda y una vez que se termina el juego, todas las personas que han entregado frenda tienen que cumplir una penitencia para rescatarla.

### Tradiciones populares

c) Al sur de esta localidad en el distrito de El Puerto cuya distancia es

de 25 kilómetros mas o menos, existen las ruinas de un pueblo indigena el que estaba situado en el llano, al fin de un curso de puente de una quebrada denominada "La troya" a la margen derecha de un arroyo que corre por esta quebrada con el nombre de "Watingasta" nombre con el cual se designan o conocen las ruinas del pueblo referido. No hay tradición de la fecha en que hayan desaparecido sus pobladores; pero es de suponer que su deshabitación ha ocurrido despues de la conquista por que algunas de las ruinas de edificios tienen forma cuadrangular y construidos con adobe de barro forma y material que no usaban los aborígenes; pues la mayor parte de las viviendas del mismo pueblo son de forma circular y construidas sus paredes con piedra papa y barro. Hay dos edificios de estos últimos levantados sobre pequeñas lomas de forma análoga, a los que se sube por un camino que en forma espiral va circundando cada una de dichas lomititas desde su base a la cima. Las paredes de estos edificios conservanse aún a una altura de dos metros mas o menos y por la circunstancia de su ubicación supónese que fue la mansión de jefes de la tribu.

Estas ruinas ocupan una regular extensión en el campo perteneciente a la finca de Anayas de propiedad del Sr. Carlos J. Navarro en el distrito de el

Puesto como queda dicho, y se encuentran en su radio al practicar excavaciones diversidad de objetos de elaboración indígena tanto de piedra como de barro.

Los doctores Adán Quiroga y J. B. Ambrogetti han visitado estas ruinas verificando el 1º muchas excavaciones con resultados satisfactorios a su propósito. El segundo, que pocos años antes de morir estuvo en ésta, no sé si habría hacer excavaciones, pero sé que adquirió y llevó una hermosa colección de objetos que poseía mi abuelo José M. Cerda vecino del distrito del Puesto.

Ultimamente D<sup>o</sup> Cristóbal Salazar vecino también del distrito nombrado hizo hacer algunas excavaciones sacando cráneos y otros huesos los que mandó a Catamarca consignados a un museo que proyectaba fundar el gobierno de la Provincia, donde fueron tenidos en poca cuenta hasta que en tiempos de la pasada Intervención el D<sup>o</sup> Rodríguez Villalón interesándose en el estudio de estos cráneos se dirigió a los hombres de ciencia del museo de La Plata y éstos se espidieron dando mucha importancia al caso según he visto en un artículo publicado en la revista "Paras y Carretas" por el señor Angel Ferrada con fecha 24 de Julio de 1920, donde figuran las fotografías de algunos cráneos de los remitidos por el señor Salazar.

b) En el mismo distrito El Puesto hacia el sur sobre el camino que va de esta po



blación a la Villa de Binogasta existe un portezuelo entre dos colinas o pequeños cerros donde hay una piedra grande que presenta en su faz superior una mancha en forma de Costra Opaca, que en época de lluvia se nota con mas facilidad y la tradición popular del vecindario asevera, de que esta mancha es proveniente de la sangre de tres individuos, que fueron degollados sobre dicha piedra en tiempos de revueltas y montoneras ocurridas en el 1.<sup>er</sup> tercio del siglo pasado.

Aquígase la circunstancia casual que los tres individuos así sacrificados, llevaban el nombre de Julian, siendo uno Julian Calderon otro Julian Reyes y el 3.<sup>er</sup> también del mismo nombre pero cuyo apellido me ha sido difícil averiguar. Tal circunstancia hace que alguien haya tenido la idea de designar aquel paraje con el nombre de "Portezuelo de los Julianes" y no pocos timoratos hay que le atribuyen la aparición de espantos en las horas de noche obscura.

## e) Refranes - Adivinanzas -

El vulgo acostumbra y tiene innumerable cantidad de refranes, algunos sin un significado lógico, pero muchos hay que lo tienen como ser: "Después de muerto el año cubado al nabo." quiere decir que después que está consumado el hecho ya no tiene remedio.

"A preso preso no le faltan garrapatas", quiere decir que el que anda en desgracia siempre tropieza con inconvenientes.  
"Sobre mojado llovido" quiere decir que tras un mal le acace otro.

"Quien con chiquillos se acuesta sueio se levanta". quiere decir quien con niños o gente de poca importancia tiene trato sufre perjuicios.

"Dime con quien andas y te diré quien eres" quiere decir que según con la gente con quien se junta es el aprecio que merece.

"Cuando el río suena agua lleva" quiere decir que cuando mucho mal se dice de alguna persona algo debe haber de cierto.

"El que no nació para el cielo no debe esperar para arriba". "El que nació para medio nunca ha de ser real", ambos significan que el que nació destinado a sufrir siempre ha de estar condenado a su fin fatal.

"Oreja que bala pierde bocado"; quiere decir que la persona hablantina pierde muchas veces cosas de mayor interés.

"No por mucho madrugar amanece más temprano" quiere decir que no por mucho anticiparse se consigue todo lo que se quiere.

- Adivinanzas -

A Paris quitale el far  
Y agregale el nombre entero.

Del primero que murió  
Y sabrás a quien yo quiero.  
Solución. - Isabel.

Un B, una eyuna a, que la acompaña  
Y el choque de dos botellas  
Hacen el nombre de mi dama.  
Solución. - Beatriz.

En un verde y lindo prado  
Brincan y juegan tres damas  
Se afendan se fegan gimen  
Después duermen como hermanas.  
Solución. - Las bolas del billar.

Un hombre murió inocente  
Cuya madre no nació  
Estando la abuela virgen  
Hasta que el nieto murió.  
Solución. - El muerto fue Abel, la  
madre Eva, no nació fuerte que  
fue hecha de la costilla de Adán  
y la abuela fue la tierra fuerte que  
de ella fueron formados los padres.

Seis letras tiene mi nombre  
Y mi apellido otras seis  
Causo aronho al Santo Papa  
Y hago arrodillar al rey  
Solución. - El pecado mortal.

Orilleys, avilleys casa de indio viejo.  
Solución. - El quirquincho.

Estoy en medio del mar  
Y soy principio de amor  
Siempre me encuentro en la gloria  
Y jamás estoy con Dios.  
Solución - La letra a.

En medio de la oscuridad  
De hábito vestía un monje  
Tiene dientes y no come  
Tiene barbas y no es hombre.  
Solución - El chuelo o mazorca de maíz.

Que será quiero saber  
Que cuando mas grande es  
Menos se ve.  
Solución - La obscuridad.

Una vieja con un diente  
Que reúne mucha gente  
Solución - La campana.

Con el pieo fíestea  
Y con la cola tironea.  
Solución - la aguja.

Porronquito ruin run  
Sin tapa ni tapón.  
Solución - El huevo.

Tiene alas y no vuela  
Es mas ligero que tu abuela.  
Solución - El avestruz.

Tagueta tosea colita roca.

Solución - La escuela.

Al son que le da, al son que le suena.  
Como le irá al de medio las piernas.

Solución - La escuela y el caballo.

Balcas patalcas camina antarca. (quichua)  
La traducción es: Adherida al pie camina de espaldas.

Solución - La ofeta.

Mi tía va y viene  
En el camino se entretiene

Solución - La puerta.

Capa sobre topa

Corazon de vaca.

Solución - La empanada.

Garra pero no de cuero

Pata pero no de vaca.

Solución - Garrapata.

Palo liso, palo liso

De verte me atemorizo.

Solución - La vívora.

Anda y veni si no venis

Que será de mí.

Solución - (La respiración)

=/=

Localidad - La Ramadita - Triambalá  
Escuela Infantil N.º 114.

Nombre de la Directora - Ernestina Berda

Nombre de la persona que narró - Ramón Silva

Edad de esta persona 66 años.

Es conocida por la mayoría de los habitantes de esta población.

Diálogo épico o contra punto entre los gaichos Lacho y Acencio. (Tradición)

Un domingo de mañana

Llegó el amigo Lacho

A la casa del amigo Acencio

Diciendo lo ha saludado

Diande sale amigo Lacho

Porque viene tan cansado.

- Pero que no ha oído amigo

Repiques y cañonazos?

Que en este pueblo han sonado.

Dígame amigo Lacho

Qué cosas son las que han pasado.

- Cosas lindas me han contado

Diga amigo no se pare

Mire que me estoy meando

Por saber lo que ha pasado

- Ayer mañana <sup>fué</sup> a lo Mariano Pintado

Lo hallé con semblante alegre

Poniendo al juego un azado,

Y me comidó al almuerzo

Lo que luego le acepté,

Porque estaba algo delgado.

Empezó por lo preciso

Quiérga fue derrotado

A San Juan diz que hallé

Bastante desequilibrado

Porque ha hecho una fuerza grande  
Con el compañero Aldao  
Mucha gente muchas Armas  
En el campo es que ha dyado  
Porque había sido un cobarde  
Y del miedo ha disparado.

¡ Ah Cristo! y amigo acencio  
¡ Como diz que se ha peleado  
A Córdoba, diz que ha llegado  
Y se andaba de lado en lado  
Hasta que el general Páiz  
Ya lo había columbrado.

Al punto salió a buscarlo  
Como que le había agradado  
Embozatarlo dos veces

Como un buen redomoneado.

- Y dígame amigo Lacho  
¿ No Maquil no se habrá hallado?

- Pero Amigo Acencio; ay jura!  
El es quien lo ha redotado

¡ Ah! Heremano valiente  
Si estan guapo y tan honrado  
Biene el colmillo amarillo  
Tantas guerras que ha ganado.

Pero le diré amigo Lacho  
No hace dias me han contado  
Que no Ibarrá ha auxiliado  
Al general Villazáñe  
Que en el Chañar había estado.

Me dijeron amigo Lacho  
Que no Quiroga era brujo.  
En San Juan había volado  
Y por eso la su favor

Me encontraba tan cerrado.

- Calle amigo no sea froto  
Nise que lo han engañado

Esos son unos primores  
Porque lo han ilustrado  
Lo llevan al Carnicero  
Lo mismo que un buen capado  
- Con las cosas que me ha dicho  
Un poquito me ha aflojado  
Y con un gusto tan grande  
Despacito me ha volteado.  
Si se quiere divertir  
Seguiremos al cantado  
Comprare un buen aguardiente  
Haremos un buen glorioso  
Brindaremos a las niñas  
Por no Maquil el mentado  
Juntaremos las muchachas  
Se bailara' un esquinado  
En nombre del señor Paz  
Por lo lindo que ha peleado  
Hay un rato de silencio  
Ya dijo el amigo Acencio  
Ya esta pues amigo Lacho  
Ya todo lo he preparado  
Tome un trago no se asuste  
No diga que no ha tomado  
Y con honra a lo paisano  
Digame lo que ha trobado  
- Nada le entiendo de trobos  
Porque nunca he estudiado  
Si leyó es un gran milagro  
Aunque medio delitreado  
- Diga amigos no se pare  
Porque queda tan callado  
Y no hace rato ra que estaba  
Lo mismo que un abogado  
Y decia tantas cosas  
Como si hubiera estudiado  
Donde hay yeguas potros nacem



Dice un refrán muy usado.  
Ni por pienso amigo Acencio  
Agatas le he acertado  
Pero le voy a decir  
No diga que estoy turbado  
Viva La Madrid valiente  
Como varón esforzado  
Que a la patria muchas veces  
Inmensas glorias le ha dado.

- ¡Eh! sueha el amigo Lacho  
Si es trabuco sea un probado  
; Viva, viva la Nación!  
Viva Paz el adorado  
Vivan esos generales  
Que a su patria han libertado

- Bien bien amigos Acencio  
Pase la vigiela y oiga  
Lo que Lacho le ha trobado  
El 25 de Febrero numerable a la Nación  
onde triunfaron unidos  
La justicia y la razón  
Dígalas a sus amigos  
Que Quiroga el valardón  
En la campaña de Gupino  
Houyo como un vaqualon.  
Que se defen de ese moetro  
Y se vayan a la unión  
Que la patria aunque ofendida  
Les concederá el perdon.

- Eh sueha el amigo Lacho  
Es hombre muy payador  
Tan linda lengua que tiene  
Bien hayga quien lo pario

- No me alabe amigo Acencio  
Ni me meta en pretención  
Yo le hablo muy como quiera  
No soy poeta ni doctor.

Localidad - La Ramadita - Fianbala  
Escuela. N° 114.

Nombre de la persona que la narró Ramón  
Silva - Edad de esta persona 66 años.

- Décima -

De ver sus hijos morir  
Nuestra patria está enlutada  
Libertadores venid  
Que el tirano nos acaba

Veris sus plazas y campos  
De ilustre sangre regado  
Veris pechos erizados  
Exalar profundo llanto  
Con tan amargo quebranto  
Que nos obliga el sufrir  
El yugo tirano y vil  
Con un peso insupportable  
Muere nuestra patria madre  
De ver sus hijos morir

La elocuencia mas aguda  
Aqui enmudece y calla  
Busca expresiones y no halla  
Pa explicar nuestra amargura  
Que desolación tan dura  
Toda admiración es nada  
Tanta sangre derramada  
Todos corazos tan muertos  
Pero al contemplar todo esto  
Nuestra patria está enlutada

Vengan amados hermanos  
A ver cosas horribles  
Lo venian al tigre Rosas

Con la fuerza entro la mano  
Del inocente ciudadano  
Se ceba para vivir  
No hay que dejar existir  
Este monstruo duro y cruel  
Y para acabar con él  
Libertadores venir

Varias cosas que me han dicho  
Y yo les digo lo mismo  
No se encuentra humanidad  
En todo el federalismo  
Son abortos del abismo  
Es una maldita plaga  
Todos de nación malvada  
Y nosotros los cautivos  
Clamamos entre gemidos  
Que el tirano nos acaba

~

Localidad La Ramadita - Piambalá  
Escuela Infantil N.º 114.  
Nombre de la Directora Ernestina Berda.  
Nombre de la persona que narró: Ramón Silva  
Edad de esta persona - 66 años  
Es conocida por la mayoría de los habitantes de esta población -

(Décima)

Comentarios sobre tormentos  
Pesares sobre pesares  
Recibo a cada momento  
Haciendo mis ojos mares.

Si quiero tomar el sueño  
Y recordar en un tanto  
Desde allí me levanto  
Llorando con más empeño  
De verme solo y sin dueño  
Sin esperanzas ni acento  
Allí solo me lamento  
Y no sé lo que será  
Que pecho resistirá  
Comentario sobre tormento.

Si oigo las aves cantar  
Para saludar la aurora  
Con mayor empeño llora  
Mi corazón sin cesar  
Allí me pongo a juntar  
Infortunios a millares  
Recejo entre mis olgares  
Las noticias de mi centro  
Y tan solamente encuentro  
Pesares sobre pesares.

Quando miro al sol brillante  
Tender el dorado manto  
Quiero suspender mi llanto  
Otra vez vuelvo al instante  
Con un dolor implorante  
Llorando sin perder tiempo.  
Pido a mi dolor aliento  
De todos estos devuelos  
Corriente de desconsuelos  
Recibo a cada momento

Gimo lloro con ternura  
Sueño a mi dueña en mis brazos  
Con celo en terribles casos  
Pa contemplar mi amargura  
Ya si que la sepultura  
Es quien da fin a mis males  
Pongo en silencio mis ayes  
De mi aflicción dura y fuerte  
Pero me ha de hallar la muerte  
Haciendo mis ojos mares -

Localidad - La Ramadita - Triambalá.

Escuela Infantil N.º 114.

Nombre de la Directora Encarnina Cerda.

Nombre de la persona que la narró. - José M. Cerda fallecido en 1848. a mediados del siglo XIX.

- Décima -

Cuarteto -

Quiero dejar mi pasión  
Quiero mudar de costumbre  
Quiero subir a la cumbre  
De una sabia reflexión.

Un golpe recio me avisa  
De la mano soberana  
Que puedo morir mañana  
Y esto mas me atemoriza  
El dayate me precisa  
Esta es mi única intención  
Porque temo en la ocasión  
De Dios el juicio severo  
Porque supuesto que muero  
Quiero dejar mi pasión.

Ean ciegamente he vivido  
A mi pasión entregado  
Que sin temor ni cuidado  
Pues mas que a Dios te he querido  
Pero desde ahora fido  
; Perdon! y que Dios me alumbré  
Para que no me perturbe  
El enemigo guerrero...  
Dejar todo vicio quiero  
Quiero mudar de costumbre

No entendas que es despreciarte

Por otro bien temporal  
Si menos tengas a mal  
Que por Dios quiero dyarte  
Con tu amor en otra parte  
Si quieres que yo me encumbre  
Seguiré a Dios, ya que tú me  
La gloria de arrepentirme,  
Antes que haya de morirme  
Quiero subir a la cumbre.

---

Es verdad que el hombre yace  
En algún vicio entregado  
Hasta que se ve llamado  
A su patria que descanse.  
Para que a mí no me pase  
Lo que al sabio Salomón  
Quiero dejar la ocasión  
En que el mas fusto resbala  
Para subir por la escala  
De una sabia reflexión.

---

Localidad - La Ramadita - Triambalá  
Escuela Infantil N° 114.

Nombre de la Directora - Ernestina Berda -

Nombre de la persona que la narró - Ramón Silva

Edad de esta persona 66 años -

(Décima)

Un hombre sin coxuntura  
Que hace caminar los muertos  
Ese hombre no tiene cuerpo  
Pies cabeza ni cintura

Este hombre no tiene manos  
El mirarlo es espantoso  
El no es fiero ni es buen mozo  
Es para todos cristianos.  
Parte de un rey soberano  
Lo vió pa su dulzura  
Yo pido la contestura  
Al rabio mas entendido  
Me diran si han conocido  
Un hombre sin coxuntura

Respondan con ligereza  
Como sería este caso  
Dónde este manija brazos  
Pero no tiene cabeza  
En él no existe triteza  
Se anda por el mundo suelto  
Lo que pilla mal dispuesto  
Le dice ven para acá  
Ma díganme cual será  
Que hace caminar los muertos

De todos es estimado  
De Papas y Cardenales  
Aí los mas principales



Lo toman con mucho agrado  
Jamás se ha visto alcanzado  
De aquel mas alto sujeto  
Porque de mares radentes  
Donde este suele alojarse  
El se para en el altar  
Este hombre no tiene cuerpo.

El no tiene paz con nadie  
Le tiemblan hasta los montes  
Y los santos sacerdotes  
Le temen como a Dios Padre  
Dicen que no tiene madre  
Porque este es un alma pura  
Pues ninguno lo asegura  
Este hombre de que laya es  
Porque no se le ven fies  
Ni cabeza, ni cintura

Localidad - La Ramadita - Piambala.  
Escuela Infantil n.º 114.  
Nombre de la Directora - Ernestina Berda  
Nombre de la persona que narra - Ramon Silva  
Edad de esta persona - 66 años

(Décima)

Un jardinero de amor  
Plantó una planta y se va  
Otro lo riega y la goza  
¿De cual de los dos será?

Por el pecado de Adan  
Vinieron ruinas y pestes  
Tiene el juicio y viene muerte  
Por la culpa original  
Ay mi Dios! lo hizo pagar  
Al gusto por pecador,  
Con su sagrada pasion  
Que fue dolle no sencilla  
A sembrado esta semilla  
Un jardinero de amor.

Le informaron a su rey  
Del dedicado jardin  
Y le sacaron al fin  
Los tres autos de la ley.  
Y le dieron a Moises  
Pa toda la criandad.  
33 años de edad  
Curso Jesus Nazareno  
Antes de subir al cielo  
Plantó una planta y se va.

Esta planta se plantó  
Compartida por el orden  
Pa que vivamos los hombres.

Pidiendo favor a Dios  
Si todo esto conserdó  
Maria con ser piadosa  
Siendo de Cristo dichosa  
Siendo una virgen divina  
Por su santa ley, doctrina  
Otro la riega y la goza

Plantaron un arbol fiel  
Dado por dos hortelanos  
Uno bueno y otro malo  
Interesados en el  
En la cual no puede haber  
Entre la deshumildad  
Maria con su piedad  
Siendo principal justicia  
El dia del juicio se avisa  
¿De cual de los dos será?

---

Localidad - La Ramadita - Piambala  
Escuela Infantil N.º 114.  
Nombre de la Directora Ernestina Berda  
Nombre de la persona que narró Loreto Verón  
Edad de esa persona 75 años.  
Es muy conocida en esta población.  
Cuatro cosas -

I

Mi bien cuatro cosas pido  
Esta ha de ser la primera  
Te encargo que cuando muera  
No me has de hechar en olvido  
Prenda que tanto he querido  
Corazón entre amargura  
No he querido otra ninguna  
Con el extremo que a ti  
Si te acordarás de mi  
Mi alma mi bien mi hermosura

II

La 2ª es cielo amado  
Que cuando me esté muriendo  
No estés donde te esté viendo  
Que muera desesperado  
Y cuando esté amortajado  
Público en hábito y velo  
Llorarás si tienes duelo  
De ver mi triste desvío  
Así te encargo bien mis  
Trata de tener consuelo

IV

Por fin mi frienda querida  
La última te pido a vos  
Que nunca quieras a dos  
En los restos de tu vida  
Que le llamen despedida

Pues ya la muerte me apura  
Adios mi bien mi hermosa  
Despidámonos los dos  
Adios para siempre Adios  
Que muero en mi desventura.

La 3ª estrofa no pudo recor-  
dar el Señor.

Localidad: La Ramadita - Piambalá.

Escuela: Infantil N.º 114.

Nombre de la Directora Ernestina Berda.

Nombre de la persona que narró: Loreto Verón

Edad de esta persona: 45 años.

Es conocida por muchos de esta población.

A mis amigos pregunto  
Desde un principio hasta el fin  
De una prenda que dejó,  
Querida cuando me fui

Responden mis amigos:  
Ya está de otro parecer  
Divertida en otros brazos  
Y olvidada de quien fui.

Pajarillo buen hermano  
Que consejo me darías  
Para que vuelva a mis brazos  
Una prenda que era mía.

No consejos te he de dar  
Pero me has de hacer saber  
Si te dejó por vilosa  
O fui, a mas no poder.

Ella estuvo bien conmigo  
Y mudó de parecer  
Se ausentó y se fue a otros brazos  
Luego por su gusto fue.

Pajarillo buen hermano  
No hagas mucho sentimiento  
Trátala como te trata  
Y deja las cosas pa el tiempo.

The first part of the paper  
 is devoted to a general  
 description of the  
 various forms of  
 the disease which  
 are met with in  
 the practice of  
 medicine.

The second part  
 is devoted to a  
 description of the  
 various forms of  
 the disease which  
 are met with in  
 the practice of  
 medicine.

The third part  
 is devoted to a  
 description of the  
 various forms of  
 the disease which  
 are met with in  
 the practice of  
 medicine.

The fourth part  
 is devoted to a  
 description of the  
 various forms of  
 the disease which  
 are met with in  
 the practice of  
 medicine.

The fifth part  
 is devoted to a  
 description of the  
 various forms of  
 the disease which  
 are met with in  
 the practice of  
 medicine.

The sixth part  
 is devoted to a  
 description of the  
 various forms of  
 the disease which  
 are met with in  
 the practice of  
 medicine.

Localidad: La Ramadita - Piambala.

Escuela: Infantil N° 114.

Nombre de la Directora Ernestina Berda.

Nombre de la persona que narró: Ramon Silva

Edad de esta persona 66 años

- Coplas -

Señores les contaré,

Si me atienden un instante

Los trabajos que fararon

Dos pajarillos amantes

El gilquero y la calandria  
Eran dos que se querian  
Que del temor del desprecio  
Ninguno se descubria

Al cabo de tanto andar  
Le dice el gilquero un dia  
Que desea ver su criado  
Y que por ella se moria

Y tanto fue la desgracia  
El dia que se declaró  
No pudo hablar mas palabra  
Causa de un gran cazador.

Elos que están conversando  
El cazador les tiro  
Con el susto que llevaron  
Se dividieron los dos.

En las sendas del amor  
Quedaron los dos perdidos  
Pero quedan a buscarse  
Para irse juntos al nido.



Volaba por las montañas  
El amoroso gilquero  
Fue y encontró una paula  
Donde cayó fuisiónero

De que sirve mi existencia  
De que me sirve haber sido  
Si no he de ver a quien quiero  
Ni lo hubiera conocido

Se lamentaba el gilquero  
Al silencio la montaña  
A los llantos y clamores  
Se presenta la calandria

Diga mi amante gilquero  
A preguntarte he venido  
Que no me niegue la causa  
Porque se ve abatido

La causa de mi fuisión  
Para que quiere saber  
Y si no lo hay remediar  
Déjeme a mi padecer

Le voy a decir mi causa  
Ad que tanto me apura  
La causa de mi fuisión  
Son los rayos de su hermosura.

Aquí se acaba este verso  
A la vuelta de este pueblo  
Olvídate lo que ha pasado  
Bólveme a querer de nuevo.

Localidad - La Ramadita - Piambala  
Escuela Infantil n° 114.

Nombre de la Directora - Ernestina Berda

Nombre de la persona que narró Rosa de Berda

Edad de esta persona de 86 años murió en 1915

Hoy 13 de Noviembre  
De mil ochocientos treinta y uno  
Ni el sol en altivez  
Todo cubierto en humo.  
Oscurecidos sus rayos  
Todo miro suyo y callo  
Porque desgraciado soy,  
Y yo muy contento estoy  
Con este mal tan infuso,  
En te quedarás a gusto  
Y alégrate que me voy

Alégrate que me voy  
Porque ya no he de volver  
Un muerto un preso un ausente  
¿En que te puedes ofender.?

Pissidat - de A. ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

...  
 ...  
 ...  
 ...  
 ...

Localidad - La Ramadita - Frambolá  
Escuela .... Infantil N° 114.

Nombre de la Directora - Ernestina Berda.

Nombre de la persona que narró - Loreto Verón  
Edad de esta persona 75 años - Es conocida  
por muchas otras de este lugar.

Otros datos:

La cueca o chilena que es el mismo baile se ejecuta por una o dos parejas - hombre y mujer, acompañados de canto con guitarra,arpa, piano etc, dando al principiar el canto una vuelta redonda la pareja, volviendo a su sitio respectivo cada ejecutante: Al principiar la 2ª copla, cruzándose los bailarines ocupando el hombre el puesto que ocupaba su compañera y vice-versa ocupando ésta el de aquel: al principiar la tercera copla se repite en la misma forma el cambio de posiciones y al terminar la copla y principiar el remate que consiste en dos versos parados, la pareja da nuevamente una vuelta redonda volviendo a sus sitios respectivos.

Cueca de tiempos revolucionarios

A la carga, a la carga  
Dijo Varela  
Ya se van los jefes  
La polvareda.

La sobareda si  
Dijo Elizondo  
Vamonos a la carga  
De dos en fondo.

De dos en fondo si  
Dijo Guayama  
Vamonos a la carga  
Que ya no hay nada

(Remate) Piego de tanto amarte  
Salgo a buscarte.

Localidad - La Ramadita - Piambala -

Escuela Infantil N° 114.

Nombre de la Directora Ernestina Cerdá -

Nombre de la persona que la narró - Loreto Verón

Edad de esta persona 15 años.

Es conocida por muchas de este lugar.

- Cúica -

Los ojos de mi morena

Se parecen a mis males

Negros como mis tormentos

Grandes como mis pesares

-

Para que me digiste

Que estabas sola

Estando con tu amante

Niña traidora

Niña traidora sí

¡ ay! de mis ayes

¡ ay! de mis agonías

Que son mortales -

¡ Cuerdo lloro y me muero

Porque te quiero -

Localidad: La Ramadita - Fianbala'  
Escuela Infantil N.º 114.

Nombre de la Directora - Ernestina Berda -  
Nombre de la persona que narró: Adela Tunes.

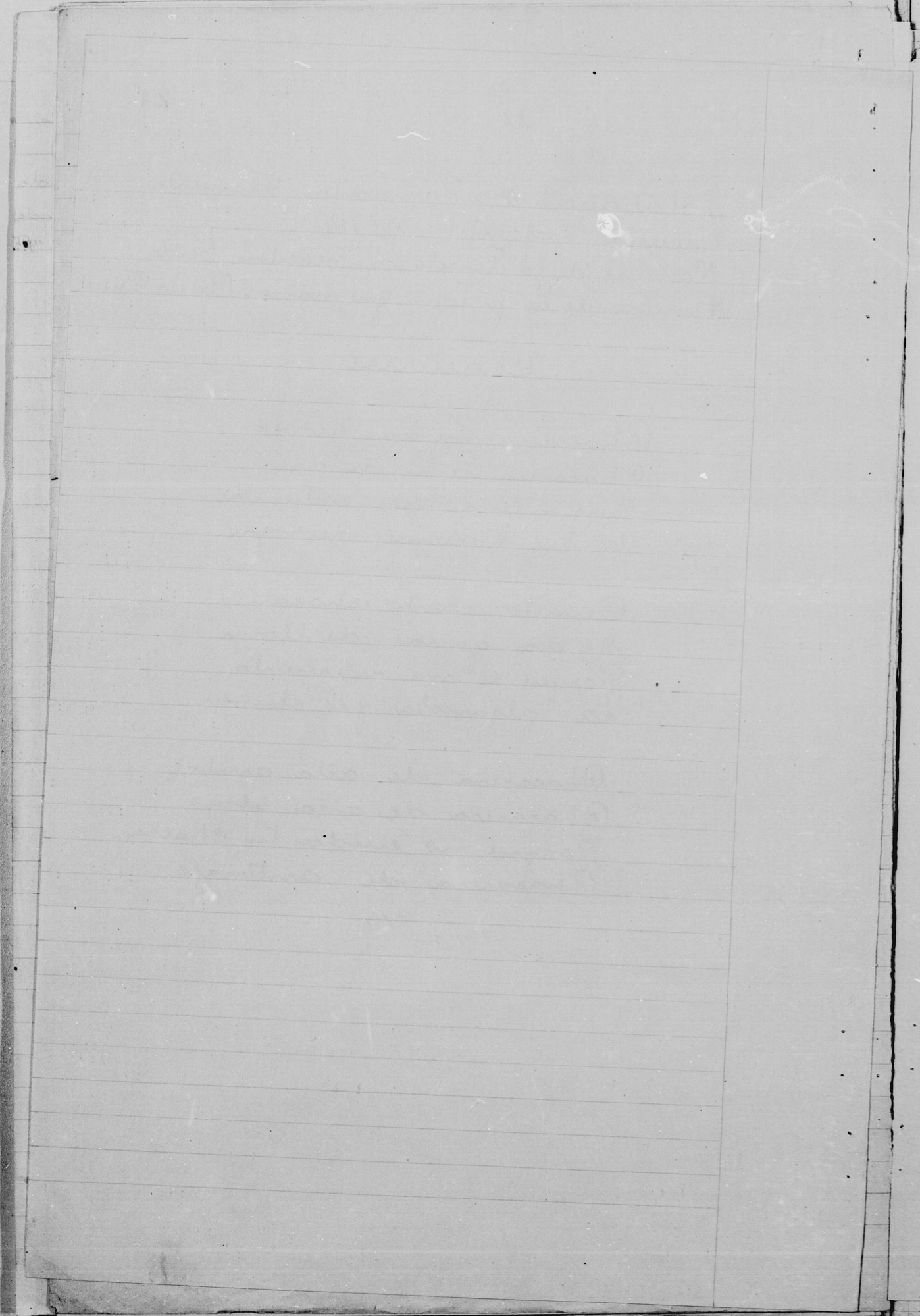
- Chacarera -

Chacarera me has pedido  
Chacarera te he de dar  
Porque tengo por costumbre  
El no haceme de rogar.

—  
Cuanto canto chacarera  
Me da ganas de llorar  
Porque se me representa  
La algarroba y el chañar.

—  
Chacarera de alla arriba  
Chacarera de alla abajo  
Porque no cuidas tu chacra.  
Chacarera de antinays.

T





Localidad - La Ramadita - Piambala.

Escuela ..... Infantil n° 114.

Nombre de la Directora: Ernestina Berda.

Nombre de la persona que narró Loreto Verón

Es conocido por muchas personas de este lugar.

Edad 75 años -

- Gato -

Salta la perdiz madre

Salta "pa" arriba

Que el gato se la cace

De la barriga -

El gato de mi casa

Es muy diferente

Porque bajo la cola

Viene los dientes

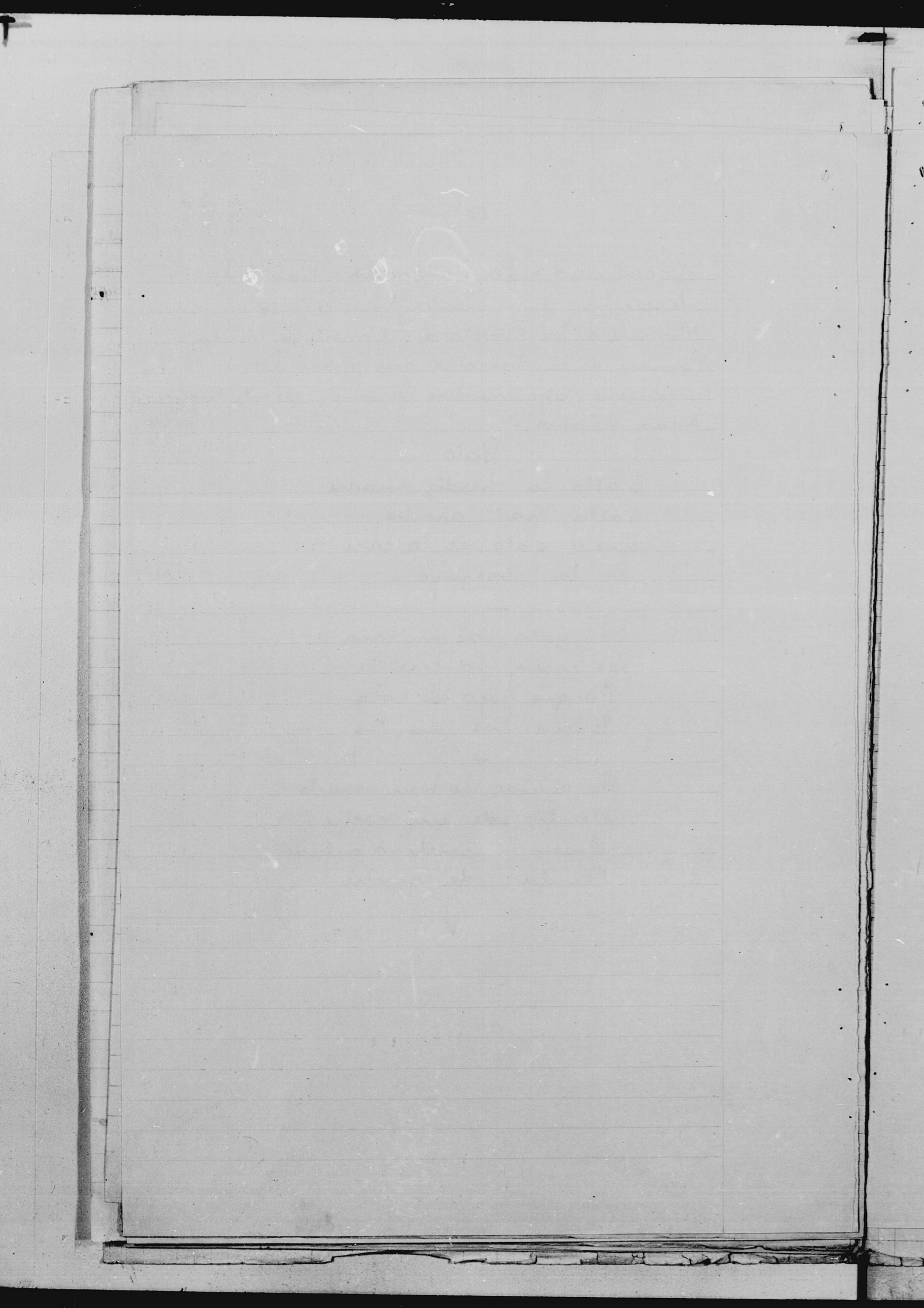
Al cupido lo han muerto

Dentro de un coche

Quien lo mete a cupido

Andar de noche.

///



Localidad: La Ramadita - Frambalá  
Escuela N° 114.

Nombre de la Directora: Ernestina Berda.  
Nombre de la persona que narró: Adela Fuentes.  
Edad 55 años.

Es conocida por la mayoría de esta población.  
- Canciones populares -

La vidalita  
Yo tenía un rancho  
vidalita

Lleno de alegría  
Porque allí moraba  
vidalita

La esperanza mía

En mi triste rancho  
vidalita

No existe la calma  
Desde que está ausente  
vidalita

El dueño de mi alma.

No hay rama en el monte  
vidalita

Que florida esté  
Todos son despojos  
vidalita

Desde que él se fue.

Hasta el gilguerrillo

vidalita

Por su ausencia llora  
Y en mi pobre rancho  
vidalita

Solo pena mora.  
-

Quizá algun día  
vidalita

Se acuerde que vivo  
Suspire y le pese  
vidalita

Lo que hace conmigo.  
-

Llora la torcaz  
vidalita

Con triste gemido  
Yo lloro con ella  
vidalita

A mi bien fendido.

=/=

Localidad: La Ramadita - Piambalá -

Escuela Infantil N° 114.

Nombre de la Directora Ernestina Cerda.

Nombre de la persona que narró: Adela Funes.

Edad de esta persona 55 años.

Es conocida por la mayoría de los habitantes de esta población.

Canciones populares que se cantan para el carnaval.

Vamos a la plaza  
Que hay mucho que ver  
Sandía y melones  
Comprar y comer.

De aquel cerro verde  
Baje mis orejas  
Unas esquiladas  
Y otras sin orejas.

Vamos vamos vamos  
Que hay mucho que ver  
Caballitos blancos  
Hechos de papel.

De aquel cerro verde  
Baja don Frasual  
Con la soga al cuello  
No se vaya ahorcar.

En la cordillera plante' un naranjal  
Porque ahora se usa  
Duerer y dejar.

11/11

Localidad: La Ramadita - Piambalá.  
Escuela... Infantil N° 114.  
Nombre de la Directora... Ernestina Berda.  
Nombre de la persona que narra - Loreto Verón  
Edad de esta persona 75 años.

Coplas que se usan para cantar la vidala en los días de Carnaval.

En el mar está tronando  
Y en el tintero nevando  
Entre mar y cordillera  
Queda mi vida llorando.

De la falda de aquel cerro  
Baja un minero perdido  
Buscando su vetita  
Del oro mas encendido

Quien ha dicho que mi muerto  
Cuando y andado perdido  
Quien ha sido el condoliente  
De mi muerte estando vivo.

Tengo que hacer una cárcel  
De cal piedra y arena  
Para encerrar las malas lenguas  
Que hablan de vidas ajenas.

El pañuelo que vos me diste

Con el mio fueron dos  
Para limpiarme los ojos  
Cuando lloré por vos.

En la puerta de mi casa  
Tengo un paraíso florido  
No quieras contar a nadie  
Que los dos somos queridos.

Cuando salí de mi pago  
Saqué una estrella de guía  
Sabiendo que aquí estaba  
Una frienda que era mía.

Ves esa nube negra  
Que viene tapando el monte  
Ahí te traigo retratada  
Orejas de guardamente.

Cuando salí de mi tierra  
De nadie me despedí  
Solo de los tristes montes  
Que ellos me vieron salir.

En la puerta de mi casa  
Tengo una flauta de ají.  
Tiene un letrero que dice  
Salí atrevido de aquí.

///



**FOJA EN**

**BLANCO**